

## **La pédagogie romanesque éducative : travailler les compétences intellectuelles, morales et éthiques en formation à l'enseignement secondaire de FLE**

### **PedagogicalNovels in Education:Working on Intellectual, Moral and EthicalSkills in Secondary Education in French as a ForeignLanguage**

**OUMILOUD Manal**

**Pr ACHAB Djamil**

Université Abdelhamid Ibn Badis, Mostaganem

ENS d'Oran

manal.oumiloud.etu@univ-mosta.dz

achabdjamil@yahoo.fr

|                               |                             |                               |
|-------------------------------|-----------------------------|-------------------------------|
| Date de réception: 25-03-2024 | Date de révision:27-06-2024 | Date d'acceptation:06-07-2024 |
|-------------------------------|-----------------------------|-------------------------------|

#### **Résumé :**

Il est question dans cet article d'aborder la pédagogie littéraire d'un nouvel angle de vision : le romanesque éducatif en classe de FLE. Dans l'objectif de développer principalement les compétences intellectuelles, morales et éthiques des lycéens algériens nous avons mis l'accent sur la didactisation du roman d'apprentissage en formation des enseignants du FLE au lycée.

Ainsi, une attention mise sur le comment et le pourquoi de cette démarche pédago-littéraire voire sur son applicabilité au supérieur et également au secondaire, est impérative. Son expérimentation a prouvé en effet, son aptitude à améliorer à la fois les compétences disciplinaires et transversales de l'apprenant.

#### **Mots clés :**

pédagogie littéraire- genre romanesque éducatif - compétence intellectuelle- compétence morale/éthique- formation des formateurs – grands adolescents.

#### **Summary:**

In this article, we will approach literary pedagogy from a new angle of vision: the educational novel in the French as a foreign language class. With the aim of developing mainly the intellectual, moral and ethical skills of Algerian high school students, we have focused on the didacticization of the learning novel in the training of teachers of French as a foreign language in high school.

Thus, it is imperative to pay attention to the how and why of this pedagogical-literary approach, or even to its applicability to higher education and also to secondary education. Its experimentation has proven its ability to improve both the disciplinary and transversal skills of the learner.

#### **Keywords:**

literary pedagogy- educational novel genre - intellectual competence- moral/ethical competence- training of trainers - older adolescents.

\*Auteur correspondant:

## Introduction

Le domaine de la didactique du FLE est en perpétuelle évolution, la libre voie est donc ouverte à des innovations incessantes notamment dans le champ de la didactique de la littérature digne d'une réelle attention. En Algérie, la place attribuée au texte littéraire dans l'enseignement / apprentissage du FLE spécialement au lycée, ne fait pas l'exception de ce paysage didactique, il représente un outil pédagogique privilégié, sans pour autant qu'un effet palpable se produit sur les mécanismes et les compétences nécessaires à sa bonne réception / réinvestigation par les apprenants / lecteurs.

La frustration que subissent les enseignants du FLE démontre encore plus le dysfonctionnement des démarches pédaogo-littéraires adoptées, ce qui est dû peut être à la représentation contradictoire de dichotomie indissociable « apprendre une langue » et « lire un texte littéraire ». De ce fait, une véritable réflexion sur les logiques et les pratiques enseignantes du pédaogo-littéraire par une adaptation méthodologique et un engagement maximal pour bien profiter des supports littéraires à la portée des apprenants et les diversifier sans crainte, se révèlent impératifs.

Si la liberté est donnée au professeur de choisir les textes, deux principes devraient guider son choix : **varier d'abord le corpus en fonction de son public et renoncer au choix monolithique des lectures** qui serait l'une des innovations majeures au profit de l'apprenant ayant pour finalité de le faire plonger dans le fait littéraire et saisir toutes ses dimensions. Ainsi le texte littéraire se transforme en base de données socio-culturelles source de débats organisés dans et hors de classe.

Dans cette perspective, et compte tenu de ce qui a précédé, notre logique exposée dans le présent article repose sur l'approche générique. Nous préconisons un principe de lecture littéraire pédagogique légèrement différent de l'ordinaire, la **didactisation du roman éducatif**, qui se prête par excellence à un usage au niveau secondaire /supérieur, étant donné que sa lecture est considérée comme une expérience susceptible de faire acquérir des compétences aussi bien intellectuelles, morales, éthiques et bien d'autres. En d'autres termes, le roman éducatif se prête à fournir des compétences disciplinaires et d'autres transversales et transférables, et ce, par la confirmation ou la remise en question des visions du monde, des orientations et des attentes produisant ainsi un impact éducatif sur l'apprenant.

Par ailleurs, L'enseignant du FLE sortant d'une formation qui manque d'exhaustivité et d'efficacité à l'égard du littéraire, est confronté à la grande difficulté de faire accomplir une lecture / analyse d'un ou de plusieurs romans au cours de l'année. Il semble alors fructueux de

penser à une implantation d'une logique pédago-littéraire et une remédiation des problèmes qui y sont liés depuis la source première.

Notre article se veut l'issue d'une expérience effectuée dans cette source première qu'est l'Ecole Normale Supérieure destinée à former les enseignants du FLE au lycée.

Les questions auxquelles cette expérience essaie de répondre sont les suivantes :

- En quoi l'approche générique d'un enseignement / apprentissage du FLE basé sur le pédago-littéraire peut-elle aider l'apprenant de FLE ?
- Dans quelle mesure la pédagogie romanesque éducative pourrait-elle favoriser leur formation morale et éthique ?
- Quel est-il du moment opportun d'intervenir pour rentabiliser le geste pédago-littéraire ?
- Comment procéder pour exploiter efficacement le roman éducatif en classe de FLE ? Quel outils d'évaluation de la lecture / investigation littéraire ?

### **1- L'approche générique en classe de FLE : pourquoi et comment faire un choix lectoral pour les étudiants ?**

La littérature est bien large, ce qui peut intimider le lecteur débutant, surtout lorsqu'il s'agit d'un genre complètement nouveau pour lui<sup>1</sup>, le genre romanesque éducatif. Néanmoins, la lecture à l'issue du bon choix lectoral est très importante, pour éviter notamment une confusion éventuelle entre « **ne pas aimer un livre quelconque** » et « **ne pas aimer lire** » **qui peut impacter négativement toute sa représentation de l'acte de lire, et bel et bien, toute son activité lectrice ultérieure.** Un livre bien choisi peut faire naître en effet, un bon lecteur, il suffit donc d'un seul choix lectoral censé pour convaincre des chemins infinis que trace la lecture, des questions qu'elle déclenche et des réponses qu'elle leur suggère.

En revanche, les lectures auxquelles les apprenants en scolarisation obligatoire algérienne notamment au lycée, sont habitués, sont souvent des extraits littéraires présentés à partir d'une approche typologique, sans prise en considération de leurs besoins vitaux du moment

ou de leur carrière éventuelle. Sortir alors de cette bulle en choisissant seuls, une lecture intégrale d'un genre méconnu est très difficile et son résultat peut être fortement lié aux éventualités présentées ci-dessus.

Les lecteurs débutants sont généralement perdus en premier lieu, ils ne peuvent tout simplement pas savoir s'il y a convenance du contenu à lire à leurs profils, ou s'ils sont capables d'en tirer des avantages. Ils ont conséquemment fort besoin de guide ou de conseiller, leur dictant la bonne approche lectrice qui leur facilite l'immersion dans la lecture et sa bonne investigation par la suite en passant à la vie pratique.

Thomas Carlyle étaye l'idée de conseiller ou de guide lectoral par une offre de lecture ou un choix lectoral fait pour autrui en affirmant : « les livres sont des amis qui ne déçoivent jamais. *Gardons-les à l'esprit, entourons-les et ne cessons jamais de les offrir* » (T. Carlyle, 1817 : NP).

Par contre, Véronique Le Goaziou vient contredire ces propos en avançant « l'offre lectorale (...) peut n'avoir que peu d'effets, ou des effets très mesurés, sur les pratiques de lecture » (V. Le Goaziou, 2006 : 101). Bien qu'il peut s'agir d'une stratégie inefficace dans le cas d'un choix aléatoire ou fait selon le goût et les besoins de l'offreur et non de celui du récepteur de l'offre ou de celui pour qui nous effectuons le choix en question.

Toutefois, « Un choix de lecture peut aider les jeunes lecteurs à comprendre que la lecture n'est pas toujours une activité sèche et ennuyante » (N. Escot, 2019. NP), et c'est ce que nous appelons l'implantation du plaisir de la lecture. Il est souligné en effet qu'ils parviendront à mieux aimer la lecture s'ils pourront se connecter à des produits qui ont du sens pour eux. L'adaptation du choix aux orientations du lecteur est donc primordiale.

Pour récapituler alors la réponse à la question : **pourquoi faire un choix lectoral pour les étudiants ?** Nous disons que l'objectif principal est de faire aimer la lecture qui n'est atteignable qu'à travers un choix captivant et bénéfique, à partir duquel le lecteur visé peut réaliser l'intérêt de la lecture et ainsi plus tard aller vers d'autres sélections lectorales plus libres et autonomes. Et si la compréhension du texte est atteinte en fonction des compétences linguistiques de l'apprenant, par contre, son interprétation, voire son appropriation nécessitera d'autres paramètres. Or, quel que soit le degré de maîtrise des stratégies de lecture ou du système linguistique, pour de nombreux apprenants, il sera nécessaire d'aimer le texte après avoir tiré avantage de ces idées, ce qui émane, le plus souvent d'une adaptation réussie à leurs besoins du moment en considérant son âge et les apprentissages prioritaires qui y sont liés.

Mettons l'attention en deuxième lieu sur cette deuxième question : **Comment choisir une lecture capable d'une part de faire aimer la lecture et d'autre part, de rentabiliser le plus cette lecture dans la vie pratique ?**

La réponse tout d'abord de la première partie de la question relève des intérêts de l'étudiant en s'appuyant notamment sur son stade de vie, car, comme déjà signalé, il est souvent plus facile d'aimer lire si le sujet l'intéresse le lecteur. Alors que la deuxième est centrée sur ce que le lecteur doit apprendre, nous privilégions alors les apprentissages essentiels et adéquats avec son orientation, son probable devenir et ses questions du moment, leur permettant entre autres d'améliorer sa relation avec autrui et de bien construire sa personnalité.

De même, faire partie d'une communauté lectrice peut aussi augmenter cet intérêt pour la lecture et donc les chances de réussite de cette démarche lectorale. Cette idée a été prise en

considération avant d'avoir effectué notre choix lectoral pour une communauté d'étudiants qui représente notre population d'enquête, présentée en détails en ce qui va suivre<sup>2</sup>.

## 2- Un choix lectoral adapté aux grands adolescents : Le genre romanesque éducatif

Afin de justifier cette option générique nous jugeons primordial de partir des premières conceptions de cette sphère littéraire.

Historiquement parlant, l'apport allemand est crucial dans l'invention de ce genre, ce qui se manifeste clairement à travers le patrimoine romanesque éducatif, remonté jusqu'à l'apparition du mouvement « *bildung* », première source d'inspiration pour le roman éducatif, tirée d'une tradition allemande à trois sens : formation, éducation et culture couvrant toutes les œuvres de l'humanité : peinture, musique et littérature, dans une intention de « faire passer l'homme de la rudesse au raffinement » ( N.Dermorand , 1995 : 10). Cette réflexion se restreint à la littérature avec la deuxième et majeure inspiration pour ce genre « Le *bildungsroman* » voyant le jour à travers l'apparition en 1796, de la première œuvre romanesque éducative, « les années d'apprentissage de *Wilhelm Meister* » de l'écrivain Allemand Goethe le fondateur de cette vision littéraire profonde.

Cette approche générique s'intensifie au XIX<sup>ème</sup> siècle, surtout en France où la quasi-totalité des œuvres romanesques était de ce genre. Elle atteint son apogée alors à cette époque avec : l'apprentissage du monde plus social que culturel dans « Le Père Goriot » de Balzac<sup>3</sup>, l'apprentissage de l'authenticité par une éducation sentimentale, sociale et politique dans « Le Rouge et Le Noir » de Stendhal<sup>4</sup>, l'apprentissage du néant dans le roman de mœurs « L'Education Sentimentale » de Flaubert, ...etc.

La production romanesque éducative est jusqu'à nos jours, très riche et l'enthousiasme pour cette littérature singulière est toujours notable chez les auteurs modernes, entre autres, l'écrivain brésilien contemporain Paulo COELHO via ces romans : « La Cinquième Montagne », « Sur Le Bord de La Rivière Piedra : je me suis assise et j'ai pleuré », « L'Alchimiste », ...etc.

Ce genre est unanimement qualifié de complexe vu les multiples appellations qui lui sont attribués : roman éducatif, roman pédagogique, roman instructif, roman d'apprentissage, roman d'initiation ou roman de formation. L'origine de cette diversité est l'absence de critères génériques techniques et spécifiques mais la présence de lignes narratives récurrentes (M. Bury, 1993 : 18) ayant une dimension purement et impunément instructive qui peut se refléter sur l'agir de l'apprenant/ sujet social.

Marianne Bury étaye cette idée en avançant :

« En décrivant l'apprentissage du héros, il montre la façon dont on découvre la vie, (...) il essaie grâce au roman de toucher le lecteur pour préparer son apprentissage. Le lecteur tirera profit du spectacle, des succès du héros, comme de celui des échecs »  
(Ibid. :62)

Un roman éducatif a généralement, pour thème le cheminement évolutif d'un jeune personnage principal à l'épreuve de la société, des mœurs et des différents obstacles éventuels jusqu'à ce qu'il se cultive et atteigne sa pleine maturité. « Tout l'intérêt du roman d'apprentissage réside dans cette confrontation d'une ambition individuelle et d'un groupe social à priori hostile » (Ibid. : 20). Cette épreuve, une fois surmontée, permet le héros à découvrir le domaine particulier dans lequel il se retrouve et se réalise. C'est cet affrontement donc de sa vie réelle qui va décider de son destin, mais en réalité, c'est une conception de la vie en elle-même qu'il adopte progressivement. En effet, derrière l'apprentissage d'un domaine, le jeune personnage développe ou modifie son sens moral, son intelligence et sa sensibilité en découvrant les réalités de l'existence : le bonheur, l'altérité, le salut éthique, la mort, l'amour et la morale du devoir et du plaisir. Il poursuit sa propre expérience et découvre la vie et le monde comme tels. Ensuite, le lecteur s'identifiant au héros de l'histoire, s'affrontera à sa vie sociale à lui. Ce héros en effet, « présente ses aventures comme des exemples à portée générale (...) et son expérience résume, en quelque sorte, celle de tout jeune homme à ses débuts dans la vie » (Ibid. : 62).

C'est cette confrontation entre la vie virtuelle littéraire et la vie réelle sociale qui peut favoriser la dimension instructive et socio-culturelle du genre préconisé particulièrement en développant les compétences intellectuelle, morale et éthique du grand adolescent qui semble être alors le lecteur idéal visé par cette sélection et une adaptation romanesque éducatives seraient effectivement vectrice de sa formation plaisante au vivre ensemble et au savoir être.

### **3- Un apprentissage de l'altérité et de la société : compétence morale / éthique**

Pour traiter ce point nous partons de façon progressive en se posant tout d'abord la question : **Qu'est-ce qu'une morale ?** La morale est un ensemble de règles de conduite reconnue comme indissolubles, inconditionnées et absolues, mais c'est aussi un guide de distinction ou une théorie de jugement du Bien et du Mal issu d'une certaine conception de la vie. Les définitions et les descriptions de la morale fournies par les éthiciens, les psychologues et les éducateurs sont innombrables : un trait personnel, un habitus, une vertu; un ensemble de croyances idéales, les valeurs de la société, des principes de vivre indiscutables appelés « principes internes » (Kohlberg, 1964 : 464)

**Mais ces éléments peuvent-ils alors se relever du roman éducatif ? Et ceci peut-il se faire sans rapprochement du sens idéologique du terme ?**

C'est à ces deux questions que nous apporterons des éléments de réponse à travers une comparaison entre conception universelle de l'éthique/ morale et compétence morale et entre l'objet du roman éducatif.

Tout d'abord, nous savons que le roman éducatif, de par sa forme, sa structure et ses rebondissements multiples, est vecteur d'une culture ouverte à l'altérité, à la diversité et au salut éthique. Il renferme les plus beaux messages du monde dans le fond qui peuvent

profondément changer la vision de la vie. Il peut ainsi faire vivre aux élèves des démarches inductives qui les pousseront à trouver la source de leur sensibilité.

D'ailleurs, L'éthique, originellement à le même sens que morale, mais a connu récemment des particularités. Selon Pesqueux l'éthique est « un ensemble de règles, souvent implicites, qui s'imposent à une communauté sous la forme d'une auto-normalisation assortie d'une auto-sanction, sans territorialité (comme la loi) ni caractère universel (comme la morale) » (Pesqueux, 2007 cité par C.V.D.Yeurt, L. Bergery, I. Dherment-Férère, 2013 :07). A la différence de la morale relative à la conscience individuelle, l'éthique se pratique dans des univers appliqués en autonomie par « une réflexion personnelle sur la bonne et la mauvaise façon d'agir dans un contexte donné. Elle procède d'une démarche de questionnement sur les fins de l'action et sur les principes qui lui sont sous-jacents. » (Ibid. : 8) Par contre, l'idéologie « est un modèle concret de connaissances » (G. Houle, 1979 : 125) ou un système de doctrines prédéfini qui n'accorde aucune autonomie à autrui.

En revanche, la compétence morale ou éthique se présente comme « la possession de valeurs personnelles et professionnelles déterminant l'aptitude à exercer des jugements valides » (Cheetham et Chivers, 1996 : 24 cité par C.V.D.Yeurt, L. Bergery, I. Dherment-Férère, 2013 :08 ). Or, « Certains auteurs définissent la compétence éthique en référence à l'éthique des vertus d'Aristote, une vertu étant une disposition de l'individu à agir de façon juste et équilibrée » (C.V.D.Yeurt, L. Bergery, I. Dherment-Férère, 2013 :08), cela mène à l'appropriation d'une morale collective fondée sur le respect de l'autre en prenant appui sur la compétence intellectuelle qui permettrait l'amélioration de l'esprit critique et analytique et contribuerait grandement au développement personnel .

A partir de là, nous pourrions comprendre aussitôt à tel point cette comparaison interpelle la question d'une formation éthique en cadre d'apprentissage du FLE, initiée par une formation des enseignants : qui ne pourrait pas, au moyen d'une lecture romanesque éducative offrant des renseignements sur le bon agir en société et le bon raisonnement individuel, être éthique, au sens idéologique du terme, visant à assujettir autrui dans un discours de domination.

Il est donc permis et fortement recommandé à travers une telle lecture d'échapper à ce dilemme, tout en préservant l'horizon éducatif et instructif du roman d'apprentissage dont le lieu d'exploitation naturel est la classe d'enseignement / apprentissage par excellence.

#### **4- Dispositif méthodologique**

##### **4-1- Un travail axé sur les « récepteurs » ou sur les « détenteurs » du savoir ?**

Toute pratique littéraire est sans doute légitime dès qu'elle est indépendante de toute sorte d'idéologie. Certaines sont figées, d'autres dont nous sommes partisans, prennent compte les besoins du public en question ou les évolutions des sciences du texte ou de la méthodologie d'enseignement.

Toutefois, elles ne peuvent le faire de façon efficace, raisonnée et raisonnable en classe de FLE particulièrement secondaire, que s'il est consacré aux enseignants, une formation qui les

mettent en pratique au préalable. En effet, l'enseignement / apprentissage est considéré comme une chaîne à plusieurs maillons à savoir : la théorisation didactique, la formation des formateurs, la pratique pédagogique, ...etc. En guise de résolution des problèmes éventuels en terrain éducatif, il est primordial de cibler, en le faisant, les tout premiers maillons, dont la formation de formateurs, pour épargner à l'enseignant une multitude d'obstacles spécialement relatives à la lecture littéraire.

Plus encore, rénover la formation littéraire des futurs enseignants de FLE requiert se mettre à la place du futur formé (le lycéen) pour pouvoir vérifier son impact sur lui. En d'autres termes, une telle idée ne peut se réaliser qu'à travers vivre soi-même (le futur enseignant) l'expérience et en avoir le plaisir pour pouvoir enfin la faire vivre comme telle sur son terrain de travail. Cela n'est faisable qu'après avoir assumé notamment leur rôle et leur statut de sujet lecteur qui lit un texte avec toutes les ressources linguistiques subjectives et culturelles dont il dispose pour un éventuel développement disciplinaire et relationnel (la relation de soi au texte et de soi aux autres). Ces futurs enseignants, dorénavant des sujets lecteurs, pourraient par la suite valoriser la participation des élèves dans leurs pratiques d'enseignement principalement celles du type littéraire.

Un travail donc axé sur les compétences à faire acquérir aux « détenteurs du savoir » : les futurs enseignants vaut mieux que celui axée sur « les récepteurs du savoir » : les apprenants du lycée dans notre cas d'étude en particulier.

#### **4-2- Compte rendu de l'enquête : une incitation à la lecture pédagogique**

Notre investigation examinatrice de l'efficacité de didactisation du roman éducatif en milieu d'enseignement du FLE aux grands adolescents, est multipolaire, reposant sur trois outils empiriques.

Nous nous appuyant dans le présent article sur le tout premier pôle qu'est les fiches de lecture, reçues de la part des élèves stagiaires en 1<sup>ère</sup> année à l'ENS d'Oran. Ce corpus a été élaboré à partir de notre sélection romanesque éducative : « L'Alchimiste » de l'écrivain brésilien Paolo Coelho proposé à la promotion de 2021 / 2022.

L'Ecole Normale Supérieure formant à l'enseignement du FLE au lycée, le terrain de notre enquête était pour nous l'option idéale vu son public de grands adolescents (1<sup>ère</sup> année) qui frappent à la porte de la maturité, pour qui le roman éducatif peut être un maître de vie et un bon conseiller surtout à cet âge déterminant dans leur vie, et qui peuvent par la suite transmettre ce plaisir de la lecture romanesque éducative à leur futurs élèves grands adolescents, les lycéens.

Les romans ont été fournis en version numérisée pour une lecture cursive durant deux mois, le temps qui semble-t-il assez large pour leur meilleure compréhension, analyse et critique.

Il est à noter que notre offre ou choix lectoral ne repose pas uniquement sur les statistiques de lecture de l'Alchimiste mais beaucoup plus sur une intention d'adaptation basée sur une expérience personnelle mais aussi sur une estimation de la rentabilité éventuelle de ce roman en particulier par rapport aux apprenants avec un tel statut, un tel niveau intellectuel et un tel



âge. Le contenu résonne alors sur cette réflexion et aux questions qui doivent tarauder notre public.

L'élaboration des fiches à l'issue de cette lecture est, on le sait bien, une phase inéluctable non seulement pour nous, en tant qu'expérimentatrices du modèle générique romanesque éducatif servant de cet outil comme compte rendu d'enquête, mais aussi, pour le public expérimental, les apprenants, pour qui « l'enjeu est d'importance dans la mesure où la didactique de la littérature est en partie marquée par ce type de travail » (J.M Privat, M.CH Vinson, 1996 : 83) leur permettant de « consigner ce qui fait l'essentiel d'un livre et qui mérite d'être archivé » (M. C. Guernier : 2006, 01) ou d'un roman, en l'occurrence, notamment quand il s'agit de lecteurs débutants<sup>5</sup> ou d'une nouvelle découverte générique, et c'est notre cas !

« La fiche étant beaucoup plus un moyen qu'une fin » (G. Jean, 1961, cité par J-M. Privat, M-C. Vinson : 1996, 85) de vérification d'abord des acquis issus d'une telle lecture ainsi que des compétences analytiques, langagières et d'autres compétences qui peuvent être ciblées par le genre ou le sous-genre en question particulièrement les compétences morales, éthiques et intellectuelles visées par excellence par le genre éducatif.

Cette idée donc d'adaptation des fiches de lecture au genre littéraire lu ou à l'objet de la tâche est corroborée par B. Daniel (1996 : 96) : « *la fiche de lecture n'est pas un canevas immuable que l'on pourrait plaquer sans adaptation sur n'importe quelle lecture ... une fiche de lecture consacrée à une pièce de théâtre ou un recueil poétique n'aurait sûrement pas la même configuration* » qu'un roman.

« *Chaque fiche comporte deux parties principales : la première partie comprend une série de rubriques concernant l'œuvre et l'auteur envisagés. Après avoir indiqué le lieu et le milieu social, l'époque où se déroule le roman, la fiche présente un bref résumé de l'action et analyse en les distinguant soigneusement les thèmes du livre, les thèmes qui s'y trouvent défendus* » (J.M Privat, M.CH Vinson, 1996 : 85) .

Et comme « c'est l'objet qui commande le choix des rubriques de la fiche, et non pas la fiche qui doit plier l'objet à ses rubriques » (B. Daniel 1996 : 97), en vue donc d'une adaptation au roman d'apprentissage, aux parties ci-dessus s'ajoutent quatre rubriques en forme de questions vérifiant les compétences morales, éthiques et intellectuelles supposées influencées, plus ou moins, par cette lecture et une dernière question supplémentaire détectant ou non, la difficulté linguistique.<sup>6</sup>

Ainsi nous avons proposé aux apprenants le modèle de fiches de lecture suivant :

#### **Modèle de fiche de lecture du roman éducatif « L'Alchimiste »**

- 1- Titre
- 2- Date de publication
- 3- Nombre de pages
- 4- Format du livre
- 5- Edition
- 6- Auteur

- 7- Eléments biographiques
- 8- Traducteur
- 9- Eléments biographiques
- 10- Résumé bref
- 11- Personnages
- 12- Portrait du personnage principal
- 13- Cadre spatial
- 14- Citations marquantes
- 15- Critique
- 16- Questions
  - L'amour propre est-il présenté dans le roman comme une qualité ou comme un défaut ?
  - « Quand tu veux quelque chose, tout l'univers conspire à te permettre de le réaliser ». Expliquez ce passage puis exprimer votre position à son égard.
  - "la Légende Personnelle", "l'Âme du Monde", "la Chance du débutant" ou "le Principe favorable" sont des pseudos philosophiques créés pour ce roman en particulier.  
-Expliquez-les.
  - Quelles leçons morales et intellectuelles le roman avance-t-il? Quel message tente-il de transmettre ?
  - Comment évaluez-vous la langue dans laquelle le message est distillé ? Est-elle facilement accessible ?

Bien évidemment, ce modèle inclut les rubriques habituelles du titre jusqu'au cadre spatial indispensables dans toutes fiches de lecture, mais inclut aussi des variantes plus analytiques, appréciatives, interprétatives ou subjectives où se reflètent les traces de notre adaptation sur quoi nous focaliserons le plus notre étude analytique pour nous mener à notre vision principal : le volet moral et intellectuel.

En référence aux : précisions données par Bressonnat Daniel dans son article « Apprendre à écrire une fiche de lecture » publié en 1996 dans la revue « Pratiques », sur ce que doit être une fiche de lecture, au modèle d'évaluation des fiches de lecture proposé par une formation des soins infirmiers dans l'article scientifique « Méthodes de travail- La fiche de lecture » élaboré par Marie-France Beau et Corinne Quenec HDU interrogeant la forme et le fond du livre<sup>7</sup> ainsi qu'aux nos différentes lectures sur les compétences morales, éthiques et intellectuelles, nous allons présenter et analyser un échantillon de cinq fiches de lectures<sup>8</sup> renseignées à partir du modèle présenté ci-dessus.

#### **4-2-1- Synthèse des fiches : comment les apprenants se sont-ils emparés de notre demande ?**

##### **4-2-1-1- 1<sup>ère</sup> partie : rubriques habituelles**

- Les toutes premières rubriques : **titre, date de publication, nombre de pages, format du livre, édition, auteur, éléments biographiques, traducteur, éléments biographiques**, qui fournissent essentiellement des informations sur le paratexte sont remplies par la plupart des élèves avec justesse. Hormis trois confusions entre date de publication et date de première édition qui ont été marquées et par manque d'informations peut-être sur le traducteur, deux

élèves ont manqué la rubrique éléments biographiques (du traducteur). Finalement, une seule apprenante a associé le format du livre à son nombre de pages en répondant « grand format » à la différence de ses pairs qui ont bien saisi qu'il s'agit du format numérique<sup>9</sup>.

- Arrivons à une autre rubrique incontournable de la fiche de lecture mais requérant un niveau intellectuel et analytique plus avancé que les premières : **le résumé**. Ce qui a été surprenant, c'est que les élèves ont résumé le roman de façon cohérente d'un style personnel et clair, non seulement en re-racontant l'histoire mais aussi en rendant des avis personnels sur les idées clés qui reflètent les traces morales et intellectuelles du roman ce qui se voit clairement dans les extraits suivants : « le vrai trésor c'est de suivre nos rêves et de ne jamais avoir peur d'échouer », « chaque homme doit suivre son rêve à tout prix. Voilà le sens de la vie », « le plus grand trésor sur terre est la découverte de soi ». Cela montre qu'ils ont acquis des savoirs et sont aptes de mener une analyse en utilisant une terminologie spécifique au roman éducatif tirée de ce roman en particulier. En outre, tous les résumés sont brefs entre 5 et 10 lignes, ils respectent donc la consigne, et sont tous « des condensés des grandes lignes de l'histoire qui permettent leur réactivation en mémoire » (B. Daniel, 1996 : 112) en plus de quelques commentaires (mentionnés ci-dessus) révélant leur intérêt pour l'histoire.
- Pour ce qui est des **personnages**, nous pouvons dire que la rubrique a été correctement renseignée. Néanmoins, deux élèves se sont contentés des personnages principaux dont le rôle est déterminant dans l'histoire alors que les autres ont cité tous les personnages, mais aucun décalage entier n'a été marqué par rapport à la demande.
- **Le personnage principal** a été bien décelé par tous les enquêtés. Ils ont bien donc révélé une part de leur compétence intellectuelle et littéraire non seulement en faisant la différence entre personnage principal et personnages secondaires mais aussi en le décrivant. Ils ont renseigné en effet la rubrique **portrait du personnage principal** avec excellence en exposant l'âge, les préférences et les orientations du héros le plus brièvement et nettement possible. Une élève a même combiné portrait moral et physique en décrivant sa manière de s'habiller.
- « Le couple espace-temps est consubstantiel au roman et la clarification des repères en la matière est un élément souvent décisif de la compréhension de l'histoire » (D. Bessonat, 1996 : 100). Cependant, l'époque où se déroule notre histoire n'est pas clairement précisée par l'auteur, une mise en lumière de l'espace est plus ou moins importante.

Tous les apprenants sans exception ont compris alors la demande et bien renseigné la rubrique **cadre spatiale**, en citant notamment tous les pays par où le héros est passé pour réaliser finalement son rêve.

#### 4-2 1-2- 2ème partie : rubriques adaptées<sup>10</sup>

- Dans la rubrique **citations marquantes**, deux éléments nous ont marqués. Le

premier est que toutes les citations extraites sont très captivantes et intéressantes émanant d'une capacité intellectuelle et morale visée en particulier par cette lecture singulière. A titre d'exemples : « c'est justement la possibilité de réaliser un rêve qui rend la vie intéressante », « la crainte de la souffrance est pire que la souffrance elle-même », « dans la vie tout est signe », « la mort fait que l'on devient plus attentif à la vie ». Tandis que le deuxième est la quasi-différence et la singularité des citations mises dans chaque fiche, les travaux sont donc purement personnels.

- « Un volet important de la fiche de lecture doit être consacré aux réactions du lecteur, qu'il vient de lire ... toute liberté étant laissée au scripteur en l'occurrence » (ibid. : 116). Ces propos ont été pris en compte dans la présente rubrique, le même premier constat a été fait par rapport à **la critique** du roman. Exposons en préambule les passages suivants : « il transmet un magnifique message, vivons notre légende personnelle », « l'écrivain nous a donné beaucoup de conseils derrière l'histoire de Santiago », « ce livre nous a conduit dans un monde forgé de questions » et c'est exactement le but principal : mettre en cause ses savoirs moraux et intellectuels après avoir répondu à ces questions. En revanche, deux élèves se contredisent sur la simplicité ou la complexité du roman : une le décrit comme simple alors que l'autre voit que la seule critique (négative) qu'elle peut lui associer c'est qu'il est profondément philosophique, le critère que nous jugeons positif. Un autre élève avance qu'à force des détails multiples dans l'histoire le lecteur peut parfois s'ennuyer, pourtant le roman mérite d'être lu.

Les premiers feed-back sur cette sélection générique sont alors généralement positifs, les apprenants ont relativement apprécié le roman.

- **Rubriques en forme de questions :**

- 1- La première question « **l'amour propre est-il présenté dans le roman comme une qualité ou comme un défaut ?** », n'a pas été saisie par la totalité des apprenants. L'amour propre alors, synonyme de l'amour ou l'estime de soi a été pris pour le sentiment d'attirance sentimentale éprouvé vers une autre personne. Cette ambiguïté se révèle dans les réponses de trois enquêtés qui sont décalés par rapport à la question en soulignant le rôle du vrai amour du héros dans l'histoire<sup>11</sup>, dans sa quête de sa réalisation de soi, alors que le reste voit que l'amour propre est présenté comme une qualité dans le roman<sup>12</sup>. La question prend donc quelques fois un sens différent que celui voulu, mais quel que soit le genre d'amour lié aux réponses, elles indiquent, toutes, les rudiments d'un raisonnement analytique, intellectuel et moral.
- 2- La deuxième question « **quand tu veux quelque chose tout l'univers conspire à te permettre de le réaliser** ». **Expliquez ce passage puis exprimez votre position à son égard** ». Les explications de ce passage basées sur l'intellectuel-

<sup>12</sup> Sans pouvoir détecter le vrai sens qu'ils ont saisi de la question.

moral démontrent la bonne saisie de la question : « quand on décroche un but on verra les choses plus clair », « lorsque vous décidez de réussir, vous trouverez inévitablement les facteurs d'aide », « tout commence par la volonté et tout ira bien avec l'aide de Dieu », etc.

Quant aux positions à l'égard du passage, elles varient entre pour et contre, même le religieux se manifeste dans l'un des avis par le biais du destin décisif dans la réalisation des vœux. « C'est le plus gros mensonge » était le point de vue d'une apprenante qui est carrément contre à cause, selon elle, des problèmes qui obstruent le plus souvent nos quêtes de bonheur.

- 3- Les pseudos philosophiques « **légende personnelle** », « **âme du monde** », « **chance du débutant** », et « **principe favorable** », ont été bien expliqués, de chacun à sa façon, philosophiquement parlant les pensées sont plus au moins profondes et significatives, et qui dit philosophie dit éducation et moral, notamment dans ce contexte, où tout mène à la réalisation de soi.
- 4- Pour ce qui est des leçons morales et intellectuelles tirées du roman, elles sont multiples et impressionnantes. Nous les résumons brièvement dans les idées centrés sur :
  - L'estime de soi accompagné de l'autoévaluation est la clé de la réussite
  - La concentration sur le moment présent dont le résultat est la réussite à l'avenir.
  - La détermination pour atteindre le rêve, ne jamais abandonner après l'échec.
  - Apprécier ce que l'on a mais parallèlement, ne jamais cesser de rêver
  - Essayer de changer nos réalités, ne jamais les accepter forcés.
  - Ne jamais avoir peur d'échouer.
- 5- La dernière rubrique est indépendante du volet moral-intellectuel de l'analyse mais essentielle en ce qu'elle vérifie les représentations des apprenants par rapport à la langue du roman présenté, nous permettant de détecter s'il y a obstacle langagier à la saisie des messages éducatifs multiples transmis par l'auteur via l'histoire de Santiago. A travers leurs réponses alors, nous réalisons qu'ils ont trouvé cette lecture simple, la langue est facile et accessible pour eux, hormis une seule étudiante qui s'est abstenu de répondre à la question pour des raisons inconnues.

## Discussion et Conclusion

Notre étude empirique nous permet finalement de souligner l'impact positif de cette lecture romanesque éducative sur nos enquêtés. L'Alchimiste a éveillé notamment chez les étudiants lecteurs une certaine attention aux dimensions morales, éthiques et intellectuelles du roman, ils y ont tiré des enseignements et se sont plongés dans le genre romanesque éducatif.

Nous disons alors que les rudiments d'une compétence morale au sens littéraire non idéologique du terme<sup>13</sup>, ainsi que celle intellectuelle ont été décelés chez les élèves stagiaires à

partir de leurs idées exprimées à l'aide d'une terminologie savante et l'appelons-nous pédagogo-éducative relative au genre éducatif, nouveau pour notre groupe expérimental.

Les résultats de notre expérience sont donc généralement satisfaisants par rapport à ce premier contact des futurs enseignants avec le roman de formation, nous permettant ainsi de nous faire une idée des préférences et de l'applicabilité d'une telle démarche au supérieur mais aussi au secondaire vu les niveaux proches des deux populations. Un bon choix alors pédagogo-éducatif pour un public de grands adolescents peut certainement faire la différence en termes de compétences. En outre, Le moment opportun pour une intervention expérimentale est selon nous, la formation à l'enseignement en procédant notamment à l'aide des fiches de lecture, l'un des outils majeurs d'évaluation de la lecture / investigation littéraire.

Les résultats ouvrent donc les pistes pour une question qui reste à explorer : **Penser à l'éducation de l'apprenant via l'enseignement du FLE par un outil fait pour cet objectif en particulier, le roman éducatif, est-il possible dans nos classes algériennes de FLE ?**

### Liste bibliographique :

#### Articles des revues :

1. A. Carlyle(1817), « *Letter to hismother, Margaret* ».
2. B. Daniel (1996). « *Apprendre à écrire une fiche de lecture* ». Dans : Pratiques : linguistique, littérature, didactique, n°90. Des méthodes en français. pp. 95-122.
3. C. Van Der Yeught, L. Bergery, I. Dherment-Férère (2013).« *Les compétences éthiques : un déterminant du développement durable organisationnel* », Recherches en Sciences de Gestion, (N° 96), p. 217-241.
4. D. Bessonnat(1996). « *Apprendre à écrire une fiche de lecture* ». *Pratiques : linguistique, littérature, didactique*, n°90. Des méthodes en français. pp. 95-122.
5. G. HOULE (1979). « *L'idéologie : un mode de connaissance* ». Sociologie et sociétés, 11(1), 123-145.
6. J-M. Privat, M-C. Vinson(1996). « *La fiche de lecture ou la bureaucratisation d'une technique d'animation culturelle* ». Dans : Pratiques : linguistique, littérature, didactique, n°90. Des méthodes en français. pp. 83-94.
7. L.Kohlberg (1996), « *Moral education in the schools: A developmentalview* », SchoolReview, 74,1-30.
8. M. Bury (1995) « *Le roman d'apprentissage au XIXe siècle* », Profil d'une œuvre, éd.hatier, 9782218711626. 159p.
9. M-C. Guernier(2006). « *Variations autour de ce qu'il doit rester d'une lecture* », Lidil [En ligne], 33 | mis en ligne le 05 décembre 2007.
10. N. Escot (2019). « *Les intérêts de la lecture* ». Paroles de bénévoles.
11. V. Le Goaziou (2006). « *Lecteurs précaires. Des jeunes exclus de la lecture ?* »Paris : L'Harmattan,. 182 p. (*Débats Jeunesses*, 19).

#### Livre :

1. N. Demornand (1998) « *Premières leçons sur le roman d'apprentissage* », collection Major Bac. Ed Puf, 128p.

**Renvois :**

1. A partir des réponses de nos enquêtés à un questionnaire prospectif, nous avons pu conclure que c'est leur première découverte romanesque éducative.
2. Voir le compte rendu de l'enquête : une incitation à la lecture pédago-éducative p 08.
3. Balzac dans « Le père Goriot » initie le lecteur aux secrets du monde tout en portant un jugement moral sur le vécu du moment.
4. « Le Rouge etLe Noir » de Stendhal présente la société comme obstacle à l'épanouissement de la personne, la spontanéité donc et l'authenticité dans le comportement sont vecteurs de solitude.
5. Il est vrai que la lecture des extraits littéraires fait partie intégrante des programmes scolaires algériens du FLE depuis le primaire jusqu'au lycée, mais il ne s'agit jamais d'une lecture romanesque intégrale.
6. Il s'agit d'une question qui n'a rien à voir avec les compétences intellectuelles, morales et éthiques, mais elle se veut détectrice de la raison d'ambiguïté dans les réponses ou la mécompréhension des questions, s'il y a lieu.
7. Voir annexe 06.
8. Voir les annexes : 01, 02,03 et 05.
9. Il s'agit des rubriques interrogeant les compétences purement intellectuelles, éthiques et morales.
10. Une réponse acceptée comme juste, il s'agit pourtant d'une version numérisée de la version papier et non numérique conçue originalement pour être lu devant écran. Néanmoins, vu le manque d'informations des enquêtés sur la littérature numérique nous nous sommes contentés de leurs réponses dès qu'ils ont compris le but de la rubrique.
11. L'histoire d'amour entre Santiago et Fatima.
12. Nous éloignons de tout ce qui est religieux ou extrémiste dans notre étude.

# Annexes

**Annexe 01 : 1<sup>ère</sup> fiche de lecture**



## Fiche de lecture du roman éducatif N° 01

- 1- **Titre** : L'Alchimiste
- 2- **Date de publication** : 1994
- 3- **Nombre de pages** : 253
- 4- **Format du livre** : PDF
- 5- **Edition** : Anne Carrière, 1994
- 6- **Auteur** : Paulo Coelho
- 7- **Éléments biographiques** : Paulo Coelho de Souza né le 24 août 1947 à Rio de Janeiro, est un romancier, journaliste et un interprète brésilien. Il a acquis une renommée internationale avec la publication de L'Alchimiste
- 8- **Traducteur** : Jean Orecchioni
- 9- **Résumé bref** : un jeune berger espagnol a hâte de voyager à la recherche d'un trésor extravagant et précieux que personne n'a jamais trouvé. Il quitte son Espagne natale pour aller dans le désert égyptien à la recherche de ce trésor, probablement enterré près des pyramides. Au cours de sa carrière vers le trésor, il rencontre une gitane, un homme qui se dit le roi, et un alchimiste, qui guident tous Santiago dans la direction de sa quête. Personne ne sait exactement ce qu'est le trésor ou si Santiago sera en mesure de surmonter les obstacles sur son chemin.
- 10- **Personnages** : Santiago, Le moine, Le marchand de cristaux, Melchisédech, Fatima, L'alchimiste, L'Anglais
- 11- **Portrait du personnage principal** : jeune berger andalou il exécute un long voyage en direction des pyramides d'Egypte afin de trouver son trésor
- 12- **Cadre spatial** : Le voyage du berger a commencé d'Espagne, en passant par le Maroc et en arrivant dans le désert d'Egypte
- 13- **Citations marquantes** : « C'est dans le présent que réside le secret du futur. Si tu fais attention au présent, tu peux le rendre meilleur. Et si tu améliores le présent, ce qui viendra ensuite sera également meilleur. »  
« L'heure la plus sombre est toujours celle avant le lever du soleil. »
- 14- **Critique** : Roman l'alchimiste, est un roman mondial, est un best-seller dans le monde, est un roman d'une motivation pour réaliser ses rêves comme il l'appelle est un « La légende personnelle » des événements nouveaux ont été très détaillées, ce qui rend la sensation de lecteur ennuyé. L'écrivain montre, dans son roman, qu'on doit suivre nos cœurs, pour moi, prendre des décisions fondées sur les émotions il n'est pas, bien tout le temps, bien que le roman mérite d'être lu
- 15- **Questions** :
  - **L'amour propre est-il présenté dans le roman comme une qualité ou comme un défaut ?**

L'amour propre est présenté dans le roman comme une qualité « Sans jamais avoir compris que l'Amour, en aucun cas, n'empêche un homme de suivre sa Légende Personnelle. Quand cela arrive, c'est que ce n'était pas le véritable Amour, celui qui parle le Langage du Monde ».

**Quand tu veux quelque chose, tout l'univers conspire à te permettre de le réaliser ». Expliquez ce passage puis exprimer votre position à son égard.**

- ✓ Ce passage signifie, que lorsque vous décidez de réussir, vous trouverez inévitablement des facteurs d'aide, pour y parvenir, il vous suffit de faire l'effort requis. De mon point de vue, je suis d'accord avec l'auteur, mais nous n'obtenons pas toujours tout ce que nous voulons. Je crois au destin et que tout ce que nous obtenons dans la vie est censé être, que cela nous plaise ou non.

• **"la Légende Personnelle", "l'Âme du Monde", "la Chance du débutant" ou "le Principe favorable" sont des pseudos philosophiques créés pour ce roman en particulier.**

**-Expliquez-les.**

"la Légende Personnelle" : Le sens de la légende personnelle, c'est le rêve de la personne. Chacun de nous, un rêve depuis qu'il était petit, ce rêve qu'on veut réaliser. Toujours, le petit garçon dit son rêve sans peur, mais lorsqu'il grandit rapidement la peur commence à le contrôler, qu'il est impossible, de réaliser son rêve, jusqu'à ce qu'il abandonne son rêve.

"l'Âme du Monde" : L'esprit du monde et nous faisons tous partie de l'esprit du monde, un esprit que vous voyez et entendez et décider et aller tout fonctionne, et a une langue que nous communiquons est la langue du monde ou de l'univers et nous vient à travers les signaux que nous rencontrons dans la vie, il est ce qu'il est vraiment une tentative de consolider les concepts de conscience interne de la carte humaine et son potentiel.

"la Chance du débutant" : Juste un signe positif que votre rêve est votre légende personnelle. Ce profond, le désir subconscient pas au courant que vous voulez désespérément de vous être à la fin et non quelqu'un d'autre.

"le Principe favorable" : Les formes les plus importantes de l'univers humain est susceptible d'atteindre la légende personnelle, principe est favorable. C'est parce que l'univers nous veut réaliser la légende personnelle, il est baptisé pour faire chance constatable au début.

• **Quelles leçons morales et intellectuelles avance-t-il le roman ? Quel message tente-il de transmettre ?**

- ✓ Accepter le présent :

Parce que je ne vis ni dans le passé ni dans le futur. Je ne suis intéressé que pour le moment. Concentrez-vous toujours sur le présent, vous serez une personne.

- ✓ N'abandonnez jamais quand vous échouez :

Ce qui rend le rêve impossible, c'est la peur de l'échec.

- ✓ Votre réussite à l'avenir est le résultat de vos actions actuelles :

« C'est dans le présent que réside le secret du futur. Si tu fais attention au présent, tu peux le rendre meilleur. Et si tu améliores le présent, ce qui viendra ensuite sera également meilleur. »

- **Comment évaluez-vous langue la langue dans laquelle le message est distillé ? Est-elle facilement accessible ?**

- ✓ La langue était facile et les termes simples, ce qui rend plus facile pour le lecteur de continuer à lire le roman sans rencontrer de difficultés.

Annexe 02 : 2<sup>ème</sup> fiche de lecture

## Fiche de lecture du roman éducatif N° 01

- 1- Titre : **L'alchimiste**
- 2- Date de publication : **1988**
- 3- Nombre de pages : **253 pages**
- 4- Format du livre : **Numérique**
- 5- Edition : **Anne carrière 1994**
- 6- Auteur : **Paulo Coelho**
- 7- Eléments biographiques :  
**Paulo Coelho : né en 1947 à Rio de Janeiro , auteur très connu en Amérique latine**
- 8- Traducteur : **Jean Orecchioni**
- 9- Eléments biographiques : /
- 10- Résumé bref :

Il est l'histoire de Santiago , un jeune berger espagnol qui à toujours rêvé et de découvrir le Monde . Une nuit , un enfant lui apparaît en rêve et le conduit jusqu'aux pyramides d'Égypte : { si tu viens jusqu'ici tu trouveras un trésor } . Dans son voyage , il rencontre plusieurs personnages qui lui montrent à voir les choses de manière positive , à écouter son cœur et il connaît l'amour , son voyage dure deux ans , une fois arrivé aux pyramides il risque à nouveau la vie à cause de l'assaut des brigands après tout ça , Santiago trouve son trésor . De retour à l'église en Espagne Santiago creuse aux pieds sur sycomore où il avait eu son rêve et trouve un coffre plein de pièces d'or

- 11- Personnages :  
**Santiago \_ la vieille Gitane \_ Melchisédech \_ L'anglais**  
**Fatima \_ L'alchimiste**

- 12- Portrait du personnage principal :

Santiago : héros du roman , jeune andalou curieux et a soif de découvertes lorsqu'il voyage avec ses brebis , il cherche sans cesse de nouveaux chemins il veut vivre sa légende personnelle

- 13- Cadre spatial : **l'Espagne \_ Maroc \_ le désert et l'Égypte**

- 14- Citations marquantes :

{ Si tu viens jusqu'ici , tu trouveras un trésor } **l'enfant**

{ Ne désespère , il n'y a qu'une chose qui rend un rêve impossible : la peur d'échouer

- 15- Critique :

Ce livre porte une magnifique légende qui transmet un message de vivre nos rêve et de créer notre légende personnelle

16- Questions :

- L'amour propre est-il présenté dans le roman comme une qualité ou comme un défaut ?

Il est présenté comme une qualité

- « Quand tu veux quelque chose, tout l'univers conspire à te permettre de le réaliser ». Expliquez ce passage puis exprimer votre position à son égard.

Ce passage explique que notre entourage nous aide pour réaliser notre résolution et je pense que c'est faux par ce que si c'est vrai , Santiago n'aurait pas voler par l'assaut des brigands

- "la Légende Personnelle", "l'Âme du Monde", "la Chance du débutant" ou "le Principe favorable" sont des pseudos philosophiques créés pour ce roman en particulier.

-Expliquez-les.

- Quelles leçons morales et intellectuelles avance-t-il le roman ? Quel message tente-il de transmettre ?

Les leçons morales et intellectuelles sont :Les choses les plus simples sont les plus difficiles à comprendre et il faut apprendre les choses de manière positive

Le message c'est : n'abandonner jamais nos rêves

- Comment évaluez-vous langue la langue dans laquelle le message est distillé ? Est-elle facilement accessible ?

C'est une langue facile accessible aussi compréhensible pour tout les générations aussi c'est un textes philosophiques , le vocabulaire est très riche

**Annexe 03 : 3<sup>ème</sup> fiche de lecture**





### Fiche de lecture du roman éducatif N° 01

- 1- Titre : *L'alchimiste*.
- 2- Date de publication : 1988
- 3- Nombre de pages : 253 pages
- 4- Format du livre : .....
- 5- Edition : Éditions Anne Carrière, 1994
- 6- Auteur : Paulo Coelho
- 7- Éléments biographiques :

né le 24 août 1947 à Rio de Janeiro, est un romancier, journaliste et un interprète brésilien. Il a acquis une renommée internationale avec la publication de *L'Alchimiste*, vendu à 85 millions d'exemplaires. En ajoutant ses autres ouvrages, ce sont 350 millions d'exemplaires vendus à travers le monde<sup>2</sup>. Ses romans ont été traduits dans 81 langues du monde entier.
- 8- Traducteur : Jean Orecchioni
- 9- Éléments biographiques : c'est un traducteur français
- 10- Résumé bref :

*L'Alchimiste*, est un conte philosophique racontant le parcours d'un jeune berger se croyant en quête d'un trésor, et comprenant, au fil de son parcours, que ce voyage est bien plus une quête spirituelle. A travers cette histoire, le lecteur pourra s'identifier au héros et comprendre que chaque homme doit suivre ses propres rêves et qu'il doit le faire à tout prix. Voilà le sens de la vie.
- 11- Personnages :

Santiago, l'alchimiste, la vieille gitane, le roi, l'anglais, Fatima, le moine,
- 12- Portrait du personnage principal : Héros du roman, Santiago est un jeune Andalou qui, deux ans avant le début du récit, s'est opposé à ses parents en refusant d'entrer dans les ordres, préférant devenir berger et parcourir le monde. Santiago est curieux et a soif de découvertes
- 13-Cadre spatial : L'histoire a commencé en Espagne, en passant par le Maroc, puis le Sahara, puis l'Égypte
- 13- Citations marquantes :

C'est justement la possibilité de réaliser un rêve qui rend la vie intéressante.  
Personne ne peut fuir son cœur. C'est pourquoi il vaut mieux écouter ce qu'il dit.  
La crainte de la souffrance est pire que la souffrance elle-même.  
Je n'ai fait que te rappeler ce que tu savais déjà.  
Ne t'abandonne pas au désespoir ... Cela t'empêche de pouvoir converser avec ton cœur.

**14- Critique :**

Ce livre est une pépite et d'utilité publique il transmet un magnifique message. Vivons notre légende personnelle

**15- Questions :**

- L'amour propre est-il présenté dans le roman comme une qualité ou comme un défaut ?

L'amour propre est présenté dans le roman comme une qualité

- « Quand tu veux quelque chose, tout l'univers conspire à te permettre de le réaliser ». Expliquez ce passage puis exprimer votre position à son égard.

C'est-à-dire que lorsque nous voulons quelque chose, tout ce qui nous entoure nous aide à le posséder afin de ne pas tomber dans des obstacles

À mon avis, c'est le plus gros mensonge, car nous allons faire face à de nombreux problèmes et obstacles pour nous, et si c'était vrai, le voleur n'aurait pas pris l'argent de Santiago

- Quelles leçons morales et intellectuelles avance-t-il le roman ? Quel message tente-il de transmettre ?

Les leçons intellectuelles et morales sont des leçons sur l'estime de soi et

l'autodétermination et le transmis par ces leçons est que nous devons nous évaluer et réaliser nos rêves non pas accepter notre réalité mais la changer



## Annexe 04 : 4<sup>ème</sup> fiche de lecture

### Fiche de lecture du roman éducatif N° 01

- **Titre :** L'ALCHIMISTE
- **Date de publication :** 1<sup>ère</sup> édition 1988
- **Nombre de pages :** 220
- **Format du livre :** format numérique
- **Edition :** Anne Carrière 1994
- **Auteur :** Paulo Coelho
- **Éléments biographiques :** né le 24 août 1947 à Rio de Janeiro, Paulo est devenu parolier et romancier. L'auteur possède une réputation immense en Amérique latine, ses livres figurent en tête de best-sellers dans le monde entier il a gagné beaucoup de prix internationaux. son livre L'ALCHIMISTE a été traduit en 80 langues.
- **Traducteur :** Jean Orecchioni
- **Éléments biographiques :** un traducteur, il traduisait les livres du portugais en langue française, le plus fameux c'est l'oeuvre L'alchimiste de Paulo Coelho également d'autres oeuvres par exemple : TEREZA BATISTA, CACAO, LE TEMPS DES ENFANTS.
- **Résumé bref :** Andalousie, la ville où vivait le jeune berger Santiago qui va traverser le monde en cherchant un trésor qui l'emmènera jusqu'aux pyramides passant par le Maroc et le grand désert. Lors de ce voyage le jeune va rencontrer des gens qui vont compléter sa quête, au fur et à mesure le jeune va découvrir sa vraie personnalité ou plutôt sa légende personnelle arrivant en Égypte Santiago va se rendre compte que le seul trésor qu'il cherchait s'agit bel et bien de ce voyage cette mission de recherche va révéler les traits de sa personnalité les épreuves dures vont lui servir comme une leçon de vie le courage et la volonté vont guider cet homme au plus grand trésor sur terre la découverte de lui-même.

- **Personnages** : Santiago/la femme gitan / Melchisédech le roi Salem/ le marchand de cristaux/l'homme anglais /Fatima/un voleur / les guerriers/un moine / un guide /l'alchimiste.
- **Portrait du personnage principal** : un jeune garçon qui s'habillait le plus simplement possible, un jeune cultivé ne cessait pas de lire, homme courageux qui n'a pas peur d'aller au bout des choses, un aventurier qui suit ses rêves.
- **Cadre spatial** : L'histoire commence en Andalousie puis le Maroc jusqu'à le Sahara et finalement l'Egypte.
- **Citations marquantes** : "DANS LA VIE TOUT EST SIGNE" " PERSONNE NE PEUT FUIRE SON COEUR C'EST POURQUOI IL VAUT MIEUX ECOUTER CE QU'IL DIT " "LORSQU'UNE CHOSE EVOLUE, TOUT CE QUI EST AUTOUR EVOLUE MEME " "EN GENERALE, LA MORT FAIT QUE L'ON DEVIENT PLUS ATTENTIF A LA VIE "
- **Critique** : ce livre nous conduit dans un monde forgé de questions et la fois comblé de réponses, ce qui on peut donner une critique sera a propos de la philosophie profonde.
- **Questions** :
  - **L'amour propre est-il présenté dans le roman comme une qualité ou comme un défaut ?**  
 L'amour présenté dans le roman est une qualité il s'agit de d'un amour fort au sein duquel l'un sacrifie et veut le bien de l'autre, un amour qui pousse vers l'avant et aidait à combler les rêves du berger.
  - **« Quand tu veux quelque chose, tout l'univers conspire à te permettre de le réaliser ». Expliquez ce passage puis exprimer votre position à son égard.**  
 ce passage veut dire que si on veut obtenir une chose ou décrocher un but on va épuiser toute l'énergie autour de nous même celle de l'univers. selon moi cette citation me semble vraie puisque l'objectif qu'on veut atteindre va consommer notre



pensée on verra les choses plus claires ces choses que nous avons l'habitude d'écarter mais existant dans notre univers reconcentrer sur ses choses va permettre que l'univers nous les expose de nouveau.

- "la Légende Personnelle", "l'Âme du Monde", "la Chance du débutant" ou "le Principe favorable" sont des pseudos philosophiques créés pour ce roman en particulier.

-Expliquez-les.

La légende personnelle c'est connaître c'est se découvrir connaître la raison de son existence. concernant l'âme du monde c'est l'énergie qui nous relie tous ensemble. la chance du débutant cela veut référer à la chance supposée venir à une personne qui vient juste de commencer. le principe favorable c'est quand la chance est présente il faut la saisir en l'aidant comme elle nous aide.

**Quelles leçons morales et intellectuelles avance-t-il le roman ? Quel message tente-il de transmettre ?**

les leçons morales sont : vivre l'instant présent/apprécier ce que l'on a /ne jamais cesser de rêver /les leçons intellectuelles: il faut essayer pour atteindre son objectif /comprendre pour agir / le message que transmis ce livre : il faut toujours chercher la vraie personne en vous à cause de cela votre vie changera.

- **Comment évaluez-vous la langue dans laquelle le message est distillé ? Est-elle facilement accessible ?**

Selon moi la langue dans laquelle le message est facile les mots utilisés sont accessibles est adéquats mais faut se plonger plus comme comprendre le sens de ce message .

Annexe 05 : 5<sup>ème</sup> fiche de lecture

## Fiche de lecture du roman éducatif N° 1:

Le titre : L'Alchimiste

Date de publication : 1994

Nombre de pages : 253

Format du livre : Grand Format.

Auteur : Paulo Coelho.

Éléments biographiques : Paulo est un romancier journaliste brésilien né à Rio de Janeiro. Il est l'auteur de livre L'Alchimiste, qui a été vendu à 85 millions d'exemplaires. Et parmi ses œuvres on cite : Onze minutes / Verônica décide de mourir.

Traducteur : Jean Orechioni est un traducteur du Portugais en Français et un expert spécialisé chez l'école nationale de l'aviation, et le livre de L'Alchimiste considéré comme le plus connu de ses activités.

Résumé : Le livre raconte l'histoire d'un jeune berger Andalou qui s'appelle Santiago. Ses parents veulent qu'il devienne prêtre, mais il a refusé et il a fait un fameux rêve c'est de connaître le monde. Ce bon homme va partir de chercher un trésor dans les pyramides d'Égypte et il va accomplir sa propre légende personnelle. Et puisqu'il vivait en Andalousie près de l'Afrique, il va démarrer son voyage par le Maroc. Santiago a fait plein de rencontres durant son voyage, parmi les personnes que Santiago avait rencontré il y a l'Alchimiste qui lui apprendra à suivre son cœur et à lire les signes du destin pour arriver jusqu'au bout. À la fin Coelho nous a découvert que le vrai trésor c'est de suivre nos rêves et ne peut jamais de l'échouer.

Personnages : Santiago - L'Alchimiste - L'Anglais - Fatima - Le roi de Salem

Portrait du personnage principal : Santiago, un jeune berger gagnant sa vie en vendant la laine, un homme ambitieux et patient de ne pas lâcher son rêve jusqu'il réussit à l'atteindre.

Cadre Spatial : de l'Andalousie vers l'Égypte

Citations marquantes :



1/ j'ai peur de réaliser mon rêve et n'avoir ensuite plus aucune raison de continuer à vivre.

2/ Quand on veut un chose, tout l'univers conspire à nous permettre de réaliser notre rêve.

**Critique:** le livre de Coelho est un livre simple. L'écrivain nous a donné assez de conseils derrière l'histoire de Santiago et s'il n'est pas bon, comment peut-il plaire énormément de lecteurs.

**Réponse:**

1/ L'amour propre est présenté comme une qualité, parce que Fatima soutient sa quête même si il s'éloigne d'elle et c'est ça le vrai tout de amour.

2/ Le passage signifie que tout commence par la volonté et que tout ira bien avec l'aide de Dieu et personnellement, je suis d'accord avec ce qu'il a dit, il faut toujours faire un but dans nos têtes et commencer à l'atteindre avec une grande volonté.

3/

\* **la légende personnelle:** le fait de réaliser le rêve avec plaisir.

\* **l'âme du monde:** les signes de destin


\* **la chance du débutant:** l'aide que nous trouverons quand on commence qq chose.

\* **le principe favorable:** c'est la chance du débutant pour accomplir la légende personnelle.

4/ Il faut toujours poursuivre nos rêves et se débarrasser l'idée de la peur d'échouer.

5/ Je trouve que c'est un livre simple écrit dans un langage simple pour que tous le monde arrivent à le lire. L'écrivain a aussi bien choisi la fin du roman qui attire chaque lecteur.

### Annexe 06 : modèle d'évaluation des fiches de lecture de Marie-France Beau et Corinne Quenec HDU

| INSTITUT DE<br>FORMATION EN<br>SOINS<br>INFIRMIERS   | <b>GRILLE D'EVALUATION UE 6.1 S1 PROMOTION 2015 – 2018</b><br><b>METHODE DE TRAVAIL :</b><br><b>RÉALISATION D'UNE FICHE DE LECTURE EN TRAITEMENT DE TEXTE</b>   | <br>CENTRE HOSPITALIER<br>UNIVERSITAIRE DE NANTES |
|--|---|--|
| <b>CRITERES D'EVALUATION</b><br>Efficacité du résultat<br>Respect de la méthode de la fiche de lecture<br>Présentation correcte  | <b>INDICATEURS D'EVALUATION</b>   |  |
| <p style="text-align: center;"><b>FOND : 15 POINTS</b></p> <p><b>CONFORMITE DU TRAVAIL AU REGARD DE LA METHODOLOGIE</b></p> <p><b>COMPREHENSION DE L'OUVRAGE DEMONTREE</b></p> <p><b>CAPACITES DE SYNTHESE DEMONTREES</b></p> <p><b>RIGUEUR ET OBJECTIVITE DES PROPOS</b></p> <p><b>PERTINENCE ET COHERENCE DE L'ANALYSE</b></p> | <p><b>PRESENTATION DE L'OUVRAGE ET DE L'AUTEUR (1/3 pages)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Présentation de l'ouvrage : références, type d'ouvrage, champ disciplinaire et théorique, courant de pensée</li> <li>• Thème de l'ouvrage</li> <li>• Thèse défendue par l'auteur</li> <li>• Présentation succincte de l'auteur</li> </ul> <p><b>RESUME DE L'OUVRAGE (1.5 à 2 pages)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Les idées forces développées par l'auteur sont repérées et argumentées</li> <li>• Des citations significatives sont exploitées pour expliciter les idées forces</li> <li>• Les concepts abordés par l'auteur sont identifiés</li> <li>• Vous développerez 2 de ces concepts</li> </ul> <p><b>ANALYSE CRITIQUE ET PERSPECTIVE SOIGNANTE (1.5 à 2 pages)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Votre réflexion personnelle argumentée à propos de l'ouvrage, sur le fond, sur la forme</li> <li>• Vos savoirs nouvellement acquis à travers la lecture de l'ouvrage</li> <li>• Les éléments principaux que vous retenir pour votre formation en soins infirmiers et dans une perspective soignante</li> </ul> |  |
| <p style="text-align: center;"><b>FORME : 5 POINTS</b></p> <p><b>COMMUNICABILITE ET LISIBILITE DU DOCUMENT</b></p> <p><b>RIGUEUR DANS LA PRESENTATION ET LE RESPECT DE L'ECHÉANCE</b></p>  | <p>Ensemble du document structuré</p> <p>Propos signifiants, compréhensibles et nuancés</p> <p>Expression écrite précise, concise et claire</p> <p>Respect des normes de présentation et des règles typographiques</p> <p>Respect des règles grammaticales et de l'orthographe</p> <p>Absence de plagiat</p> <p>3 à 5 pages maximum</p> <p>Travail restitué le 8 novembre conformément aux conditions précisées sur la convocation</p>  |  |